



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga 89,546
Người nước ngoài 5,641
Chiếm 6.30 % dân số
Thống kê vào cuối tháng 2 năm 2021

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouho Iga)

Thông tin お知らせ

Thông tin về việc tiêm vắc-xin COVID-19 新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

Vắc-xin COVID-19 dự kiến bắt đầu tiêm phòng theo thứ tự từ nhân viên y tế, người cao tuổi, người có bệnh lý nền .v.v.,sau đó là những công dân từ 16 tuổi trở lên.Vắc-xin được tiêm phòng miễn phí,tiêm 2 lần.Cách đặt hẹn tiêm vắc-xin : gọi điện thoại hoặc bằng trực tuyến (ứng dụng Line) .Phiếu tiêm chủng (Coupon) sẽ được gửi kèm trong phong bì thông báo.

Vui lòng giữ phiếu tiêm chủng cẩn thận ,phiếu này cần thiết khi tiêm chủng .

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Tổng đài chuyên về vắc-xin COVID-19 thành phố Iga TEL : 0120-849-064

Thời gian: 8:30~17:00 (Thứ 2 ~ thứ 7)

伊賀市 LINE 公式アカウント

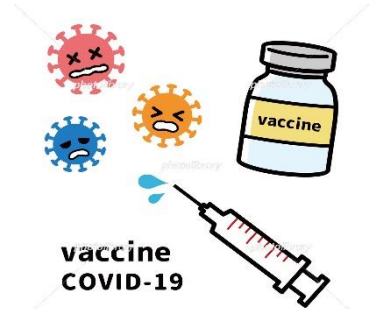


検索 ID @700pqbdq

市ホームページ



コロナワクチン 伊賀市 検索



vaccine COVID-19

Hệ thống cấp cứu y tế trong Tuần lễ vàng ゴールデンウィークの救急医療体制について

◆ **Phòng khám cấp cứu thành phố Iga**

[Igashi Oukyuu Shinryou jo]

Igashi Ueno Kuwamachi 1615 ☎0595 -22 -9990

Ngày	Giờ
Ngày 29/4, ngày 2/5 ~ ngày 5/5	9:00 ~ 12:00 , 14:00 ~ 17:00 , 20:00 ~ 23:00
Ngày 30/4 ~ ngày 1/5	20:00 ~ 23:00

◆ **Bệnh viện cấp cứu**

Bệnh viện	Ngày	Giờ
Nabari	Ngày 29/4 , ngày 1/5 , ngày 4/5	8 : 45 ~ 8 : 45 (sáng hôm sau)
Ueno Shimin	Ngày 30/4	17 : 00 ~ 8 : 45 (sáng hôm sau)
Okanami	Ngày 2/5	Okanami 9 : 00 ~ 8 : 45 (sáng hôm sau)
Nabari		Nabari 8 : 45 ~ 8 : 45 (sáng hôm sau)
Okanami	Ngày 3/5 , ngày 5/5	9 : 00 ~ 8 : 45 (sáng hôm sau)

◆ **Nha khoa:** (9 : 00 ~ 17 : 00)

Ngày	Nha khoa	Địa chỉ, số điện thoại
Ngày 3/5	Hirooka	Igashi Ueno Tabatachou 1079 ☎0595 -26-0018
Ngày 4/5	Hiroshima	Igashi Hirata 3418-2 ☎0595 -46-1748
Ngày 5/5	Fukuchi	Igashi Yumegaoka 2-20-14 ☎0595 -22-2134

※Lưu ý: Vui lòng gọi điện thoại trước khi đến .Khi đến vui lòng đeo khẩu trang ,mang theo bảo hiểm y tế,sổ thuốc

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Iryou Fukushi Seisaku Ka ☎0595 -22-9705

Thuế tháng 4
 4月の税金

Thuế tài sản [Kotei Shisan Zei] (kỳ 1) . Vui lòng thanh toán trước ngày 30 tháng 4
[Liên hệ] 収税課 (Shuu Zei Ka) Tel 0595-22-9612

Thông tin お知らせ

Thông báo tiêm chủng

よぼうせつしゅ し
予防接種のお知らせ

Vắc-xin	Độ tuổi	Số lần	Mục lưu ý	
Rota virus	Loại 1 chủng (6 tuần~24 tuần tuổi)	2	Khoảng cách giữa các lần tiêm phải hơn 4 tuần (2 lần)	
	Loại 5 chủng (6 tuần~32 tuần tuổi)	3	Khoảng cách giữa các lần tiêm phải hơn 4 tuần (3 lần)	
Cúm B (Hib)	2 tháng ~dưới 5 tuổi	1~4	Số lần tiêm sẽ thay đổi tùy thuộc vào thời điểm tiêm chủng lần đầu tiên.	
Virus gây viêm phổi	2 tháng ~dưới 5 tuổi	1~4		
Viêm gan B	Dưới 1 tuổi	3	Lần 1~ lần 2 cách nhau 4 tuần Lần 1~ lần 3 cách nhau 20 tuần	
Hỗn hợp 4 loại (DPT-IPV)	Kỳ 1 Lần đầu tiên	3 tháng~dưới 7 tuổi 6 tháng	3	Khoảng cách giữa các lần tiêm phải hơn 20 ngày (3 tháng~ 1 tuổi ,3 lần)
	Thêm của kỳ 1	Khoảng 1~1,5năm sau lần tiêm chủng đầu tiên (dưới 7 tuổi 6 tháng)	1	Nên tiêm sau lần tiêm chủng đầu tiên khoảng 1~1,5năm để làm tăng hiệu quả (có thể thực hiện tiêm phòng cách nhau hơn 6 tháng)
BCG	Dưới 1 tuổi	1	5 tháng ~8 tháng tuổi	
Sởi.Rubella	Kỳ 1	1 tuổi~dưới 2 tuổi	1 lần	Nên tiêm sớm sau sinh nhật 1 tuổi
	Kỳ 2	Sinh từ ngày 2 / 4 / 2015~ ngày 1 / 4 / 2016 (năm cuối trường mầm non)	1 lần	Nên tiêm sớm khi vào năm cuối trường mầm non
Thủy đậu	1 tuổi ~ dưới 3 tuổi	2 lần	Lần 1~ lần 2 cách nhau 3 tháng (có thể thực hiện tiêm phòng cách nhau hơn 3 tháng)	
Viêm não Nhật Bản	Kỳ 1 Lần đầu tiên	3 tuổi~dưới 7 tuổi 6 tháng	2 lần	Từ 3 tuổi ~ 4 tuổi,tiêm 2 lần cách nhau từ 6~28 ngày
	Thêm của kỳ 1	Khoảng 1 năm sau lần tiêm chủng đầu tiên (dưới 7 tuổi 6 tháng)	1 lần	Khoảng 1 năm sau 2 lần tiêm kỳ 1
	Kỳ 2	9 tuổi~dưới 13 tuổi	1 lần	9 tuổi có thể tiêm chủng
	※Trường hợp đặc biệt: Những người sinh từ ngày 2 /4/1995~ ngày 1 / 4 / 2007, chưa tiêm chủng kỳ 1,kỳ 2, có thể tiêm chủng lượng thiếu hụt dành cho người dưới 20 tuổi. Những người sinh từ ngày 2/4/2007~ ngày 1/10/2009, chưa tiêm chủng kỳ 1, có thể tiêm chủng lượng thiếu hụt dành cho người từ 9 tuổi~dưới 13 tuổi.			
Hỗn hợp 2 loại (DT)	11 tuổi ~ dưới 13 tuổi	1 lần	Nên tiêm sớm khi 11 tuổi	
Ung thư cổ tử cung	12 tuổi ~ 16 tuổi (nữ) Có 2 loại:2 chủng ,4 chủng	3 lần	Tùy theo chủng ,khoảng cách giữa các lần tiêm khác nhau (1 tháng ~6 tháng)	

《Mục lưu ý》 : Nếu ngoài độ tuổi được tiêm chủng miễn phí,phải tự trả phí.
Phải đặt lịch hẹn với cơ sở y tế trước khi tiêm chủng.Cần mang theo sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em ,phiếu dự chắn.Phiếu dự chắn có tại các cơ sở y tế trong Thành phố.
Những người tiêm chủng ngoài Thành phố (trong tỉnh Mie) sẽ được phát phiếu dự chắn, vì thế vui lòng liên hệ :
Kenkou Suishin Ka Tel 0595-22-9653 Fax 0595-22-9666



Tiêm vắc xin phế cầu khuẩn (phòng viêm phổi)

はいえんきゅうきん よぼうせつしゅ
肺炎球菌の予防接種

【Thời hạn tiêm chủng】 : Ngày 31 tháng 3 năm 2022 【Phí】 : 3,000yên

【Đối tượng】 : Những người chưa tiêm phòng viêm phổi

◆ 65 tuổi (ngày sinh : 2 tháng 4 năm 1956 ~1 tháng 4 năm 1957)

◆ 60 tuổi ~ dưới 65 tuổi có sổ khuyết tật cấp 1 (tim, thận, hô hấp, suy giảm miễn dịch)

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka Tel 0595-22-9653 Fax 0595-22-9666

Khám não (Nou Dock) ・ Khám Tổng quát (Kan-i Ningen Dock) のう かんい にんげん 脳ドック・簡易人間ドック

	Nou Dock (1/6/2021~28/2/2022) (9,500yên)	Kan-i Ningen Dock (1/6~30/11/2021) (8,700yên)
Đối tượng	Có bảo hiểm y tế Quốc dân, từ 40~75 tuổi	Có bảo hiểm y tế Quốc dân, từ 30~75 tuổi
Nội dung	Đo lường vật lý, huyết áp, xét nghiệm máu, gan , thận, chất béo, đường huyết, axit uric, ,nước tiểu, điện tâm đồ ,MRI, MRA.v.v .	Đo lường vật lý, huyết áp, xét nghiệm máu, gan , thận, chất béo, đường huyết, axit uric, ,nước tiểu, phân, điện tâm đồ, ngực, dạ dày.v.v.
Địa điểm	Okanami, Ueno Shimin, Kanamaru Clinic	Cơ sở y tế được chỉ định của Thành phố Iga

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Hoken Nenkin Ka ☎0595-22-9659

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Kiểm tra sức khỏe đối với trẻ 1tuổi 6 tháng và 3 tuổi 6 tháng ,nội dung kiểm tra : chiều cao,cân nặng,nội khoa ,nha khoa và tư vấn.Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ –con.

1 tuổi 6 tháng	Ngày 13 tháng 4, 11 tháng 5,25 tháng 5	13 : 15~14 : 40	Haitopia Iga tầng4
3tuổi 6tháng	Ngày 15 tháng 4, 6 tháng 5, 27 tháng 5	13 : 15~14 : 40	Haitopia Iga tầng4



◆**Gọi số y tế trẻ em o Mie**(みえ こども いりょう だいやる) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Bạn có thể được tư vấn miễn phí qua điện thoại (bằng tiếng Nhật) bởi bác sĩ khoa nhi về các vấn đề : sức khỏe,bảo hiểm,nuôi dạy trẻ,tiêm chủng 【19 : 30~8 : 00 (sáng hôm sau)】。【Đối tượng được tư vấn】 Trẻ em dưới 18 tuổi và gia đình。【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka 0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật) ,bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu để điều trị.Lưu ý cần gọi điện thoại liên lạc trước khi đến và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**伊賀市応急診療所** (Igashi Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : 伊賀市上野桑町 1615 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 ,20 : 00~23 : 00

Chủ nhật và ngày lễ : 9 : 00~12 : 00 / 14 : 00~17 : 00 / 20 : 00~23 : 00.

◆**三重県救急医療情報センター**(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Trung tâm có thể tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện nếu bạn cần biết.



◆**Bệnh viện cấp cứu**

◇上野総合市民病院 (Ueno Sougou Shimin Byouin)

Tel: 0595-24-1111

◇名張市立病院 (Nabari Shiritsu Byouin)

Tel: 0595-61-1100

Thứ 2~thứ 6 17 : 00~8 : 45 (sáng hôm sau)

Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ 8 : 45~8 : 45 (")

◇岡波総合病院 (Okanami Sougou Byouin)

Tel: 0595-21-3135

Thứ 2: 17 : 00~9 : 00 (sáng hôm sau)

Thứ 4: 17 : 00~8 : 45 (")

Chủ nhật: 9 : 00~8 : 45 (")

※ Trường hợp thứ2,thứ4 rơi vào lịch đồ,ngày nghỉ, thời gian :9:00~8:45 (")

THÁNG 4						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
				1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Ueno	10 Ueno
11 Okanami	12 Okanami	13 Ueno	14 Okanami	15 Nabari	16 Ueno	17 Nabari
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Ueno	24 Ueno
25 Okanami	26 Okanami	27 Ueno	28 Okanami	29 Nabari	30 Ueno	

◆**伊賀市救急健康相談ダイヤル 24** (Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Tel: 0120-4199-22 Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

【Liên hệ】 Iryou Fukushi Seisaku Ka (Bộ phận phúc lợi y tế) 【Tel】 0595-22-9705

Phòng tư vấn そうだんまどぐち 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm,ngỉ hưu,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.....

■**伊賀市役所 市民生活課** (Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka)

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Facebook

■**伊賀市多文化共生センター** (Igashi Tabunka Kyousei Center)

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ 2~ thứ 6 và ngày chủ nhật thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4



Website

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※Ngày 6 tháng 5 ,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4:19 : 30~20 : 40

Thứ 7:19 : 00~20 : 30

【Địa điểm】 :

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phi】 200yen/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Trung tâm đa văn hóa cộng sinh Igashi

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật thứ2,thứ4 của tháng)

Phiên dịch tiếng Việt :thứ 2 hàng tuần

【Liên hệ】 Igashi Tabunka Kyousei Center

Igashi Ueno Marunouchi 500

【Tel】 0595-22-9629

※**Đề nghị ngừa sự lây nhiễm của COVID-19, trước khi đến trung tâm vui lòng đặt hẹn trước.**



Đăng ký chó nuôi và tiêm phòng bệnh dại

犬の登録と狂犬病予防注射

Theo quy định ,đối với chó nuôi 91 ngày tuổi sau khi sinh cần phải đăng ký (chỉ 1 lần) và phải tiêm phòng bệnh dại mỗi năm một lần.Có thể đăng ký tại : Tòa thị chính hoặc tại bệnh viện thú y.Tiêm phòng bệnh dại tại : bệnh viện thú y hoặc các điểm tiêm tập thể.

【Phi】 : Tiêm phòng : 3,400 yên

Đăng ký : 3,000 yên

【Mang theo】 : Đối với chó đã đăng ký : thư thông báo và phí tiêm phòng

Đối với chó chưa đăng ký : phí đăng ký và phí tiêm phòng.

※**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Shimin Seikatsu Ka Tel 0595 22 9638 Fax 0595 22 9641



Thông tin mới

あたら しい お知らせ



Tăng chi phí hỗ trợ đi lại cho người khuyết tật nặng

重度障がい者の交通費助成引き上げ

Chi phí hỗ trợ cho người khuyết tật nặng tham gia các hoạt động xã hội và đi lại bệnh viện sẽ được tăng lên từ tháng 4

【Đối tượng】 : Những người có

◆ Giấy chứng nhận khuyết tật thể chất cấp độ 1 và 2

◆ Giấy chứng nhận phục hồi chức năng A1,A2

◆ Giấy chứng nhận khuyết tật tâm thần cấp độ 1

※Ngoại trừ những người đã nhận được hỗ trợ từ các cơ sở đào tạo dành cho người khuyết tật ở Thành phố Iga.v.v

【Phí hỗ trợ】 : chọn 1 trong 2

1. Vé taxi,vé xăng cho ô tô,vé xe điện : từ 7,200 yên →14,400yên / năm

2. Vé xăng cho xe máy : từ 3,600 yên →7,200yên / năm

【Cách thức và nơi đăng ký】 : Vui lòng mang theo sổ tay người khuyết tật và giấy tờ tùy thân của người đến đăng ký tại :

Shougai Fukushi Ka Tel 0595 22 9656 Fax 0595 22 9662

Đăng ký nhà ở cấp tỉnh

県営住宅の申し込み

【Thời gian đăng ký】 : Tháng 4,7,10 năm 2021

Tháng 1 năm 2022

【Cách đăng ký】 : Hồ sơ đăng ký được cấp tại

Mieken Iga Chousha tầng 6

Hoặc Shimin Seikatsu Ka ☎0595 22 9702

Điền đầy đủ các thông tin vào hồ sơ đăng ký và gửi qua đường bưu điện.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai

Tel 059-221-6171



Ngày trẻ em đọc sách

子ども読書の日

Ngày 23 tháng 4 là ngày «Trẻ em đọc sách» làm sâu sắc thêm sự quan tâm và hiểu biết của trẻ về việc đọc sách,thúc đẩy trẻ tích cực tham gia hoạt động đọc sách.

Từ ngày 23 tháng 4 đến ngày 12 tháng 5 là « Tuần lễ đọc sách trẻ em » nhân cơ hội này hãy cùng trẻ tận hưởng niềm vui đọc sách .

Thư viện Ueno và các phòng thư viện khác hàng năm có tổ chức nhiều sự kiện ,buổi đọc sách.

Hãy tham gia cùng với trẻ.

【Liên hệ】 : Shougai Gakushuu Ka

Tel 0595-22-9679



Chế độ hỗ trợ học tập

就学援助制度

Thành phố Iga sẽ hỗ trợ một phần chi phí học tập : đồ dùng học tập , bữa ăn trưa .v.v cho những gia đình khó khăn

Để nhận được hỗ trợ này cần phải nộp đơn đăng ký

Mỗi năm cần phải nộp đơn đăng ký

Không áp dụng cho những người đang hưởng trợ cấp xã hội (cùng 1 chế độ hỗ trợ)

【Đối tượng】 :Phụ huynh học sinh các trường công lập tiểu học ,trung học

※Có giới hạn mức thu nhập

【Nơi đăng ký】 : Trường tiểu học và trung học cơ sở bạn đang theo học

Mỗi năm hỗ trợ 3 lần: tháng 7,tháng 12, tháng 3

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Trường tiểu học và trung học cơ sở bạn đang theo học

Gakkou Kyouiku Ka ☎0595 22 9648



Hãy nộp thuế thành phố trước ngày hết hạn

市税は納期限までに納めましょう

Các khoản thuế thành phố mà người dân đã nộp được sử dụng vào việc:

- ◆ Xây dựng thành phố
- ◆ Trẻ em và nuôi dạy trẻ
- ◆ An ninh xã hội
- ◆ Bảo trì đường xá

Các hình thức thanh toán : tự động khấu trừ qua tài khoản ngân hàng ,cửa hàng tiện lợi 24h,điện thoại thông minh thông qua mã vạch (ứng dụng Pay B,Pay Pay,Line Pay)

Nếu quá hạn thanh toán thì mức thuế sẽ tăng lên

Nếu không thanh toán ,nợ thuế có thể bị phát phát mãi tài sản.

※Trường hợp đặc biệt : vì những lý do đặc biệt ,gặp khó khăn trong việc thanh toán, hãy liên hệ trực tiếp bộ phận thu thuế của tòa thị chính .

Shuuzei Ka ☎0595 -22- 9612

